

ho - san - na en el cie - lo. Ben - di - to el que
vie - ne en el nom - bre del Se - ñor. Ho - cie - lo.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation Misa Melódica

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Amén • Amen Misa Melódica

Music © 1974, Alejandro Meja and San Pablo Comunicación. All rights reserved.
Exclusive agent in US and Canada: OCP.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord's Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God Misa Melódica

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del

mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -

dad de no - so - tros. **Final** mun - do, da - nos la paz,

da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la

paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados.
Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion Hymn Pan de Vida Eterna

Pan de vi - da e - ter - na, nos das tu cuer - po y san - gre. †

Has - ta que vuel - vas tú, Se - ñor, co - me - mos en tu a - mor.

Text: Based on John 6; adapt. by Susan R. Briehl, b.1952; tr. by Jaime Cortez, b.1963
Tune: ARGENTINE SANTO, 9 9 9 9 with refrain; Argentine folk melody; adapt. and verses by Marty Haugen, b.1950
© 2001, GIA Publications, Inc.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn Santo Querubines

1) “Santo, Santo, Santo,” dicen los querubines.

“Santo, Santo, Santo es nuestro Dios y Rey.”

Santo, Santo, Santo es el que nos redime.

Porque el Señor es santo, ¡la tierra llena de su gloria está

porque el Señor es santo, la tierra llena de su gloria está

♯ Estribillo / Refrain

Cie - lo y tie - rra pa - sa-rán, mas su pa - la-bra no
pas - sa-rá. Cie - lo y tie - rra pa - sa-rán,
mas su pa - la - bra no pa - sa-rá. ¡No, no,
no pa - sa - rá; No, no, no pa - sa - rá!

2) Bendito el que viene en nombre del Señor,

la gloria a Jesucristo, el Hijo de David.

Hosanna en el cielo, bendito el Salvador.

Bendito el que viene en nombre del Señor;

bendito el que viene en nombre del Señor.

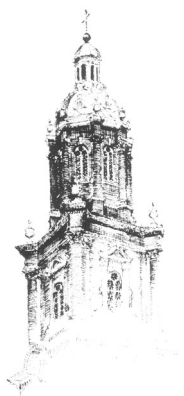
Letra: Tradicional; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.
Música: Tradicional; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946

Posludio • Postlude

Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Erspamer, SM.

Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from *One License* #A-703573. All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA
CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST
Milwaukee, Wisconsin

*Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral
una cálida bienvenida a todos.*

*The Cathedral Parish Community extends
a warm welcome to all.*

XIX DOMINGO ORDINARIO
NINETEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME
7 de Agosto 2022 • August 7, 2022

Preludio • Prelude

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn *Jubilosos, Te Adoramos*

1. Ju - bi - lo - sos te a - do - ra - mos, Dios de glo - ria,
2. Ju - bi - lo - sa, en cie - lo y tie - rra, Te cir - cun - de
3. Tú, que siem - pre nos per - do - nas, Da - nos hoy tu

Dios de a - mor; Nues - tras vi - das te en - tre - ga - mos
tu crea - ción; As - tros y án - ge - les te can - ten
ben - di - ción; Tú, que to - do pro - por - cio - nas,

Co - mo se a - bre al sol la flor. Des - va - ne - ce
En per - pe - tua a - do - ra - ción. Cam - po y sel - va,
Da tu paz al co - ra - zón. E - res Pa - dre,

to - da nu - be De pe - ca - do, de do - lor.
mon - te y va - lle, La pra - de - ra, el vas - to mar,
Cris - to, her - ma - no; Quié - nes se a - man, tu - yos son.

Oh Da - dor de go - zo e - ter - no, Cú - bre - nos con tu es - plen - dor.
Fuen - tes y a - ves, en tu nom - bre Nos in - vi - tan a can - tar.
Llé - va - nos al go - zo e - ter - no Por la sen - da de tu a - mor.

4. *Oh, mortales, hoy cantemos*

*Con el coro celestial,
Como hermanos hab*

*Como hermanos habilemos
En amor santo y real.*

Marcharemos entona

Nuestro cántico triunfal;

*A través de la contienda
Vida y gozo vendrán*

Vida y gozo vencerán.

Text: Henry van Dyke, 1852–1933, alt.; tr. by Federico J. Pagura, b.1923. alt., © 1996, Abingdon Press
Tune: HYMN TO JOY, 8 7 8 7 D; arr. from Ludwig van Beethoven, 1770–1827, by Edward Hodges, 1796–1867

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Gloria • Gloria

		Gloria a Dios	
			
		Glo - ria, a Dios en el cie - lo, y, en la tie - rra	
			
		paz a los hom - bres que a - ma, el Se - ñor.	

Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón
 Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

La noche de la liberación pascual fue anunciada con anterioridad a nuestros padres, para que se confortaran al reconocer la firmeza de las promesas en que habían creído. Tu pueblo esperaba a la vez la salvación de los justos y el exterminio de sus enemigos. En efecto, con aquello mismo con que castigaste a nuestros adversarios nos cubriste de gloria a tus elegidos. Por eso, los piadosos hijos de un pueblo justo celebraron la Pascua en sus casas, y de común acuerdo se impusieron esta ley sagrada, de que todos los santos participaran por igual de los bienes y de los peligros. Y ya desde entonces cantaron los himnos de nuestros padres.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

		Salmo 33: Dichoso el Pueblo	
			
		Dì - cho - so el pue - blo que el Se - ñor se es - co -	
			
		gió co - mo he - re - dad.	

Text: Psalm 33:4-5, 12, 18-19, 20, 22, Marty Haugen, © 1987, GIA Publications, Inc.; tr. by Ronald F. Krisman; © 2011, GIA Publications, Inc.; Antiphon, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; Antífona, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
 Music: Marty Haugen, © 1987, 1994, GIA Publications, Inc.

Segunda Lectura • Second Reading

Hermanos: La fe es la forma de poseer, ya desde ahora, lo que se espera y de conocer las realidades que no se ven. Por ella fueron alabados nuestros mayores.

Por su fe, Abraham, obediente al llamado de Dios, y sin saber a dónde iba, partió hacia la tierra que habría de recibir como herencia. Por la fe, vivió como extranjero en la tierra prometida, en tiendas de campaña, como Isaac y Jacob, coherederos de la misma promesa después de él. Porque ellos esperaban la ciudad de sólidos cimientos, cuyo arquitecto y constructor es Dios.

Por su fe, Sara, aun siendo estéril y a pesar de su avanzada edad, pudo concebir un hijo, porque creyó que Dios habría de ser fiel a la promesa; y así, de un solo hombre, ya anciano, nació una descendencia numerosa como las estrellas del cielo e incontable como las arenas del mar.

Todos ellos murieron firmes en la fe. No alcanzaron los bienes prometidos, pero los vieron y los saludaron con gozo desde lejos. Ellos reconocieron que eran extraños y peregrinos en la tierra. Quienes hablan así, dan a entender claramente que van en busca de una patria; pues si hubieran añorado la patria de donde habían salido, habrían estado a tiempo de volver a ella todavía. Pero ellos ansiaban una patria mejor: la del cielo. Por eso Dios no se avergüenza de ser llamado su Dios, pues les

tenía preparada una ciudad.

Por su fe, Abraham, cuando Dios le puso una prueba, se dispuso a sacrificar a Isaac, su hijo único, garantía de la promesa, porque Dios le había dicho: De Isaac nacerá la descendencia que ha de llevar tu nombre. Abraham pensaba, en efecto, que Dios tiene poder hasta para resucitar a los muertos; por eso le fue devuelto Isaac, que se convirtió así en un símbolo profético.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

		Misa Luna	
			
		A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya.	
			
		A - le - lu - ya, a - le - lu - ya, a - le - lu - ya. A - men.	

Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications
 Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

En aquel tiempo, Jesús dijo a sus discípulos: "No temas, rebañito mío, porque tu Padre ha tenido a bien darte el Reino. Vendan sus bienes y den limosnas. Consíganse unas bolsas que no se destruyan y acumulen en el cielo un tesoro que no se acaba, allá donde no llega el ladrón, ni carcome la polilla. Porque donde está su tesoro, ahí estará su corazón.

Estén listos, con la túnica puesta y las lámparas encendidas. Sean semejantes a los criados que están esperando a que su señor regrese de la boda, para abrirle en cuanto llegue y toque. Dichosos aquellos a quienes su señor, al llegar, encuentre en vela. Yo les aseguro que se recogerá la túnica, los hará sentar a la mesa y él mismo les servirá. Y si llega a medianoche o a la madrugada y los encuentra en vela, dichosos ellos. Fíjense en esto: Si un padre de familia supiera a qué hora va a venir el ladrón, estaría vigilando y no dejaría que se le metiera por un boquete en su casa. Pues también ustedes estén preparados, porque a la hora en que menos lo piensen vendrá el Hijo del hombre".

Entonces Pedro le preguntó a Jesús: "¿Dices esta parábola sólo por nosotros o por todos?" El Señor le respondió: "Supongan que un administrador, puesto por su amo al frente de la servidumbre, con el encargo de repartirles a su tiempo los alimentos, se porta con fidelidad y prudencia. Dichoso este siervo, si el amo, a su llegada, lo encuentra cumpliendo con su deber. Yo les aseguro que lo pondrá al frente de todo lo que tiene. Pero si este siervo piensa: 'Mi amo tardará en llegar' y empieza a maltratar a los criados y a las criadas, a comer, a beber y a embriagarse, el día menos pensado y a la hora más inesperada, llegará su amo y lo castigará severamente y le hará correr la misma suerte que a los hombres desleales. El servidor que, conociendo la voluntad de su amo, no haya preparado ni hecho lo que debía, recibirá muchos azotes; pero el que, sin conocerla, haya hecho algo digno de castigo, recibirá pocos. Al que mucho se le da, se le exigirá mucho, y al que mucho se le confía, se le exigirá mucho más".

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, aengendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo,

Todos se inclinan

y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre;

y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras, y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con Gloria para juzgar a, vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas.

Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer

LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas •

		Preparation of the Altar & Gifts	
			
		To - do lo que ten - go te lo ven - go a en - tre - gar: Es - te	
			
		co - ra - zón que en mí pu - sis - te pa - ra a - mar. mar.	

Letra: Tradicional; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953 , © 2012, GIA Publications, Inc.
 Música: *Misa Popular*; arm. por Ronald F. Krisman, n.1946

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

		Misa Melódica	
			
		San - to, san - to, san - to es el Se - ñor, Dios del u - ni -	
			
		ver - so. Lle - nos es - tán el cie - lo y la	
			
		tie - rra de tu glo - ria. Ho - san - na, ho - san - na,	
			
		ho - san - na en el cie - lo. Ho - san - na, ho - san - na,	